

ENGLISH/RUSSIAN REPORT CARD COMMENTS

General Comments/ Основные комментарии

has earned a very fine report card.	Заработал/а хороший табель успеваемости
is a very fine and serious student	отличный/ая и серьезный/ая ученик/ца
is working well in all basic subjects.	Хорошо успевает по основным предметам
is working above grade level	успеваемость выше уровня класса
is working below grade level	успеваемость ниже уровня класса
is working at grade level	успеваемость соответствует уровню класса
is capable of achieving a higher average	способен/способна достигнуть больших результатов
has had difficulty with learning	имеет трудности в обучении
is capable of much better work.	способен/способна на лучшую работу
still needs guidance and support from both you and me.	Ученику необходимы моя и ваша помощь и поддержка
has been receiving low quiz/test scores.	Набирает низкий бал на тесте
does not work up to him/her ability	не работает в полную силу
has difficulty understanding the material.	С трудом понимает материал
this subject is being modified to better match ability.	Внесены изменения в предмет в соответствии со способностями ученика

Handwriting/Письмо

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса
handwriting needs to be improved.	Необходимо улучшать письмо
has good (poor) fine-motor skills.	Имеет хорошую (плохую) моторику
is able to print on the lines.	Хорошо пишет в строчку
spaces letters and words correctly.	Соблюдает интервалы между буквами и словами
'work is not neat.	Работа не аккуратная
does not form letters correctly.	Неправильно пишет буквы

Reading and Vocabulary/Чтение и Словарный запас

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса
enjoys listening to stories.	Любит слушать рассказы
is able to distinguish sounds in words.	Различает звуки в словах
has difficulty distinguishing sounds in words.	Трудно различает звуки в словах
learns new vocabulary quickly.	Быстро выучивает новые слова
needs to increase his speed and comprehension in reading.	Нуждается в улучшении скорости чтения и понимания
has developed a mature reading vocabulary.	Развил/а хороший лексический запас
reads extensively.	Много читает
is learning to attack words independently.	Пытается прочесть слова самостоятельно
uses the phonics skills to attack new words.	Использует фонетические навыки при прочтении слов самостоятельно
reading is... (smooth, jerky, hesitant, rapid, irregular, or fluent).	Чтение (плавное, резкое, неуверенное, быстрое, неровное, ровное)
comprehends what she reads.	Понимает что читает
is interested in books and reading.	Заинтересован/а в книгах и чтении
can read to follow directions.	Может читать следуя указаниям
can now recognize _____ sight words.	Может распознать слова с листа
reads for pleasure.	Читает для удовольствия
needs a lot of repetition and practice in order to retain reading vocabulary.	Нуждается в многократном повторении и практике для поддержания словаря
is still confusing words that look alike.	Путает слова, выглядящие одинаково

is beginning to read words in groups and phrases.	Начинает читать слова в группах и фразах
reading is becoming automatic.	Чтение становится автоматическим
reading is not yet becoming automatic.	Чтение пока не становится автоматическим
enjoys discussing the stories we read.	Любит обсуждать прочитанное
is able to read his sentences back.	Может прочесть написанное самостоятельно предложение

Speaking/Разговор

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса
speaks in complete sentences.	Говорит полными предложениями
speaks clearly.	Говорит ясно
has difficulty using (pronouns, verbs) correctly.	Испытывает трудности в правильном использовании местоимений, глаголов
enjoys dramatization.	Любит постановки
has a good oral vocabulary.	Имеет хороший устный словарь
uses colorful words while speaking.	При рассказе использует хорошую лексику
uses (complex, simple) sentences while speaking.	Использует (полные, простые) предложения при разговоре
participates in group storytelling.	Участвует в работе группы по чтению

Writing/Письмо

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса
uses punctuation correctly	правильно использует пунктуацию
needs to apply skills to all written work.	Необходимо применять знания при выполнении всех письменных работ
excels in writing original stories and poems.	Удачно пишет рассказы и стихи
is able to place periods and question marks correctly.	Правильно расставляет точки и знаки вопроса
uses colorful words in his writing.	Использует богатый словарный запас при письме
uses (complex, simple) sentences in his/her writing.	Использует (сложные, простые) предложения при письме
is now able to write a complete sentence independently.	Самостоятельно может написать полное предложение
can write an original story containing two to four sentences.	Самостоятельно может написать рассказ содержащий от двух до четырех предложений
puts words in the appropriate order.	Соблюдает порядок слов
shows self-confidence in writing.	Проявляет уверенность при письме
can compose several related sentences.	Может составить несколько предложений по одной теме
is building a good spelling vocabulary.	Хорошо организует орфографический словарь
uses the dictionary to find unfamiliar words.	Использует словарь чтобы найти незнакомое слово
enjoys learning to spell new words.	Любит выучивать правописание новых слов
is able to learn to spell words easily.	Способен легко выучивать правописание новых слов
sometimes reverses letters in a word.	Иногда путает буквы в словах
has difficulty remembering the spelling of non-phonetic words.	Иногда с трудом вспоминает правописание слов с непроизносимыми буквами
is helped by using hand or body motions to remember spelling.	Использует жестикуляцию, телодвижения чтобы вспомнить слово

Math/Математика

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса

has difficulty retaining math processes of addition, etc.	имеет трудности при сложении и т.д.
can work with numbers up to ____ with understanding.	Может с пониманием работать с числами до__
understands the plus, minus, and equal signs, and uses them to make number statements.	Понимает математические знаки и правильно использует их в примерах
understands and uses basic facts of addition and subtraction to _____.	Понимает и использует основные правила сложения и вычитания__
is still reversing some numbers.	Продолжает путать некоторые числа
understands place value up to _____.	Понимает значение многозначных чисел__
can use manipulatives to add and subtract.	Может использовать подручный материал при сложении и вычитании
can use manipulatives to show place value to _____.	Может использовать подручный материал для показа многозначных чисел
understands money (pennies, dimes, nickels).	Понимает деньги (центы, даймы, никлы)
relies heavily on concrete objects.	С трудом использует подручный материал
can count to _____.	Может считать до__
is able to create graphs using simple data.	Может составлять графики, используя простые числа
understands several methods of graphing.	Понимает несколько методов построения графика
is beginning to memorize the number facts.	Начинает запоминать простые примеры
knows the basic shapes.	Знает основные фигуры
does not know his math facts well.	Недостаточно хорошо знает математические приемы

Attitude/Отношение

displays an excellent attitude.	Показывает отличное отношение
attitude toward school is excellent.	Отношение к школе отличное
has a good attitude toward school	Имеет хорошее отношение к школе
assumes responsibility well and has a fine attitude.	Хорошо осознает ответственность и имеет хорошее отношение
shows initiative and thinks things through for himself.	Проявляет инициативу и думает о своих действиях
is developing a better attitude	развивает лучшее отношение
needs to improve classroom attitude.	Нуждается в улучшении отношения к классу

Personality/Личность

is a very pleasant student to work with.	С этим учеником очень приятно работать
is a very thoughtful student.	Очень думающий ученик
has a pleasant disposition.	Имеет приятное отношение
is pleasant and friendly.	Приятен/на и дружелюбен/на
is cooperative and happy.	Проявляет сотрудничество и оптимизм
is cooperative and well-mannered.	Проявляет сотрудничество и хорошие манеры
has a pleasant personality.	Приятный человек
is a pleasure to have around.	С этим учеником очень приятно находится
is friendly and cooperative.	Проявляет дружелюбие и сотрудничество
is a sweet and cooperative child.	Милый и сотрудничающий ребенок
is a very happy, well-adjusted child	оптимистичный и гармоничный ребенок
is self-confident and has excellent manners.	Обладает уверенностью в себе и хорошими манерами
has a sense of humor we all enjoy.	Мы все наслаждаемся его /ее чувством юмора
has a sense of humor and enjoys the stories we read.	Обладает чувством юмора и рассказами, которые мы читаем в классе
gets upset easily.	Легко расстраивается
cries easily.	Быстро может заплакать
often seems tired at school.	Часто кажется уставшим в школе

Participation/Участие

is enthusiastic about participating.	Участвует с энтузиазмом
participates well in class.	Хорошо участвует в жизни класса
volunteers often.	Часто помогает
is willing to take part in all classroom activities.	Проявляет желание участвовать в жизни класса
is showing interest and enthusiasm for the things we do.	Проявляет интерес и энтузиазм ко всему, что мы делаем
makes fine contributions.	Вносит хороший вклад
takes an active part in discussions	Принимает активное участие в дискуссиях
responds well.	Охотно отвечает
speaks with confidence to the group.	Доверительно общается с группой
takes turns talking.	Ждет своей очереди чтобы высказаться
enjoys participating in conversation and discussion.	Любит участвовать в разговоре и дискуссии
needs to actively participate in classroom discussion.	Нужно более активно участвовать в дискуссиях класса

Improvement/Улучшения

is continuing to grow in independence	заметен рост самостоятельной работы
has improved steadily.	постоянно улучшается
has been consistently progressing.	Постоянно прогрессирует
has shown a good attitude about trying to improve	показывает старание в стремлении улучшить работу
seems eager to improve.	Проявляет усердие в улучшении
has shown strong growth	Проявляет постоянный рост
is making steady progress academically.	Осуществляет устойчивый прогресс в успеваемости
quality of work is improving.	Качество работы улучшается
classroom attitude shows improvement.	Показывает улучшение поведения в классе

Citizenship/Personal Development/Личность /Персональное развитие

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса
is learning to be careful, cooperative, and fair.	Учится быть бережным, сотрудничающим и справедливым
gets along well with other children.	Дружелюбно относится к другим детям
accepts responsibility.	Проявляет ответственность
works well with neighbors	хорошо работает с соседями
is a good citizen	хороший ученик
makes friends quickly and is well liked by classmates	быстро находит друзей и они хорошо относятся к нему/ней
cooperates well	хорошо сотрудничает
helps others	помогает другим
is a fine citizen and takes a keen interest in school	отличный ученик, очень заинтересован в обучении
possesses good self-discipline	обладает хорошей самодисциплиной
is respectful of others	уважает других
is always cooperative	всегда сотрудничает
needs to improve respect for others	необходимо развивать уважение к окружающим
interrupts others.	прерывает других
needs to improve her/his self-control	необходимо развивать самоконтроль
is learning to listen and share with others.	Учится слушать и делиться с другими
has difficulty following the classroom rules.	С трудом следует правилам класса
It is disturbing to the other children.	что отвлекает других учеников
is gaining more self-confidence.	Становится более уверенным в себе

Study Habits/Привычки в учебе

is working above grade level	работает выше уровня класса
is working below grade level	работает ниже уровня класса
is working at grade level	работает на уровне класса
is maintaining grade-level expectations.	Стабильно работает на уровне класса
performs well in everything he undertakes.	Хорошо выполняет дополнительные задания
is doing strong work in all areas.	Хорошо работает по всем предметам
is a clear thinker.	Ясно мыслит
has good organization of thoughts.	хорошо организует мысли
needs frequent encouragement.	Часто нуждается в поощрении
exhibits creativity.	Проявляет творческий подход
has excessive tardiness.	Илишне опаздывает
has excessive absences.	Много отсутствует
has failed to turn in makeup work.	Не сдал работу
grasps new ideas promptly.	Быстро воспринимает новые идеи
talks excessively.	Много разговаривает
needs to spend more time on assigned tasks.	Нужно проводить больше времени для выполнения задания
does not put enough time into the assignments.	Недостаточно времени отводит на выполнение заданий
needs to improve self-discipline	необходимо развивать самодисциплину
A conference is requested.	Необходимо встретиться
Please call to set up a conference.	Пожалуйста позвоните и назначьте встречу
Your constant cooperation and help are appreciated.	Мы ценим ваше постоянное сотрудничество и помощь